

## CONTENTS

<i>TEXTS AND MANUSCRIPTS: DESCRIPTION AND RESEARCH</i> . . . . .	3
A. Khismatulin. <i>Kīmiyā-ya sa'ādat</i> by Abū Ḥāmid Muḥammad al-Ghazālī al-Ṭūsī: Some Textual Observations. . . . .	3
M. Vorobyova-Desyatovskaya. A Sanskrit Manuscript on Birch-Bark from Bairam-Ali. I. The <i>Vinaya</i> of the Sarvāstivādins: (part 2). . . . .	27
S. Levitt. Sinhalese Painted Wooden Book-Cover Update . . . . .	36
<i>TEXT AND ITS CULTURAL INTERPRETATION</i> . . . . .	39
I. Alimov. Song <i>Biji</i> 筆記 Authorial Collections: Preliminary Observations . . . . .	39
<i>ORIENTAL MANUSCRIPTS AND NEW INFORMATION TECHNOLOGIES</i> . . . . .	49
Sh. Soong-Müller, L. Obi, U. Weigelt. Yao Manuscripts in the Bavarian State Library: the Munich Yao Project . . . . .	49
M.-G. Guesdon. The Bibliothèque Nationale de France and the UNESCO's <i>MEDLIB</i> Project: a Seminar on Arabic Manuscripts Computerised Cataloguing . . . . .	59
<i>PRESENTING THE MANUSCRIPT</i> . . . . .	62
A. Sazykin. A Mongolian Manuscript <i>Sungdui</i> . . . . .	62
<i>BOOK REVIEWS</i> . . . . .	70

### Front cover:

The depiction of Nāgeśvara-rāja, the “king of *nāgas*”, the central figure in the miniature from the first volume of the collection *Sungdui*. Manuscript K 6 in the collection of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, 17th century, lower cover, 63.0×21.5 cm.

### Back cover:

**Plate 1.** The depiction of *bodhisattva* Mañjuśrī, an embodiment of wisdom, on the left, and of Prajñāpāramitā as a *Yum*- “Mother”, on the right. Miniature from the second volume of the collection *Sungdui*, manuscript K 6, upper cover, 63.0×21.5 cm.

**Plate 2.** The depiction of the formidable deity Śrī Maqakala, the central figure, and of Guru Ganbo (Skt. Pañjara Mahākāla), on the left and right, the second volume of the collection *Sungdui*, manuscript K 6, lower cover, 63.0×21.5 cm.

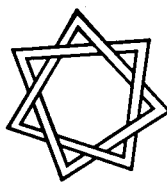
RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES  
THE INSTITUTE OF ORIENTAL STUDIES  
ST. PETERSBURG BRANCH



# **Manuscripta Orientalia**

*International Journal for Oriental Manuscript Research*

Vol. 5 No. 3 September 1999



**75ESA**  
**St. Petersburg-Helsinki**

## **Manuscripta Orientalia**

*Yuri A. Petrosyan* (St. Petersburg), Editor-in-Chief,  
*Efim A. Rezvan* (St. Petersburg), Deputy Editor-in-Chief,  
*Irina Ye. Petrosyan* (St. Petersburg), Editor,  
*Edward N. Tyomkin* (St. Petersburg), Editor,  
*Margarita I. Vorobyova-Desyatovskaya* (St. Petersburg), Editor

### **Advisory Board**

*Oleg Akimushkin* (St. Petersburg) — *Malachi Beit-Arié* (Jerusalem) —  
*Stefano Carboni* (New York) — *Ronald Emmerick* (Hamburg) —  
*Boris Gidasov* (St. Petersburg) — *Franchesca von Habsburg* (Lugano) —  
*Tapani Harviainen* (Helsinki) — *György Kara* (Budapest) — *Anas Khalidov* (St. Petersburg) —  
*Eugenij Kychanov* (St. Petersburg) — *Jan Mayer* (Frankfurt/M) — *Lev Menshikov* (St. Petersburg) —  
*Tatsuo Nishida* (Kyoto) — *Giovanni Stary* (Venezia)

### **English Editor**

*Daniel Kimmage* (St. Petersburg)

### **Technical Editor**

*Anna Zhogina* (St. Petersburg)

### **Photography**

*Svetlana Shevelchinskaya* and *Elena Denissova* (St. Petersburg)

---

### **Copyright**

© Copyright 1999 by St. Petersburg Branch  
of the Institute of Oriental Studies, Russian Academy of Sciences  
© Copyright 1999 by Thesa, Russia

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, translated, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without prior written permission of the publisher.

---

### **Subscriptions**

The subscription price of Volume 5 (1999) (ca. 288 pages in 4 issues) is US\$ 230.00 for institutions and US\$ 200.00 for individuals including postage and packing.

Subscription orders are accepted for complete volumes only, orders taking effect with the first issue of any year. Claims for replacement of damaged issues or of issues lost in transit should be made within ten months after the appearance of the relevant issue and will be met if stocks permit. Back issues are available for US\$ 60.00 per issue.

Subscription orders may be made directly to the Editorial Board (Fax +7(812)311-51-01 or E-mail: [orient@ieos.spb.su](mailto:orient@ieos.spb.su)) or to the publisher — Thesa, 14 Dobrolyubov St., office 358, 197198 St. Petersburg, Russia (Tel./Fax +7(812)238-95-94, E-mail: [bi@thesa.spb.su](mailto:bi@thesa.spb.su)).

For further information and subscription forms, please, visit our web site under: <http://www.thesa.ru>.

## AUTHORS

Dr. *Igor A. Alimov* — Researcher of the South and South-West Asia Department at the Peter the Great Museum of Anthropology and Ethnography of the Russian Academy of Sciences, specialist in Chinese literature and culture; author of one monograph and a series of articles in these fields.

Dr. *Marie-Geneviève Guesdon* — Librarian in charge of Arabic manuscripts at the Oriental section of the Manuscript Department at the Bibliothèque nationale de France; author of a dissertation on biographies of al-Andalus scientists and physicians; at present a participant in a Virtual Mediterranean Library Project (*MEDLIB*).

Dr. *Alexey A. Khismatulin* — Researcher at the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, Russian Academy of Sciences, specialist in Sufism; author of one monograph and a number of articles.

Dr. *Stephan H. Levitt* — Expert in Sinhalese and Indic manuscripts. At present, a private tutor and consultant for the University of Pennsylvania Library, the Center for Judaic Studies, University of Pennsylvania, Union Theological Seminary, etc. and an independent researcher; author of descriptions of manuscripts and numerous articles in the field.

Dr. *Shing Soong-Müller* — Lecturer of Chinese Art and Archaeology, Institute for East Asian Studies, Ludwig-Maximilians-University, Munich; member of the research team of the Yao Project, initiated by the Institute for East Asian Studies and the Bavarian State Library.

M.A. *Lucia Obi* — Research fellow of the research team of the Yao Project, initiated by the Institute for East Asian Studies and the Bavarian State Library.

Dr. *Alexey G. Sazykin* — Senior Researcher of the Turkic and Mongolian Studies Department of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, Russian Academy of Sciences, expert in Mongolian literature and written tradition; author of a number of catalogues of Mongolian manuscripts and block-prints, of monographs and articles.

Miss *Tatiana I. Vinogradova* — Head of the Oriental Funds Department in the library of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, specialist in Chinese folklore and culture; author of a number of articles in this field.

Prof. Dr. *Margarita I. Vorobyova-Desyatovskaya* — Chief Keeper of the Manuscript Fund at the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, Russian Academy of Sciences, specialist in the history and philology of Ancient Central Asia; author of numerous monographs and articles in this field.

M.A. *Uta Weigelt* — Research assistant of the research team of the Yao Project, initiated by the Institute for East Asian Studies and the Bavarian State Library.

---

## Notes to Contributors

Manuscripts must be written in English.

Manuscripts must be clearly typewritten with numbered pages, double linespacing and wide margins throughout. Italic and bold typeface should be avoided. Use underlining where text is to be italicised. The title should be as brief and informative as possible. The institute at which the work has been done should be indicated at the head of each paper. Authors are requested to include their e-mail address if one is available.

## Submissions

Manuscripts should be sent in duplicate to the Editor-in-Chief: Professor Dr. Yuri A. Petrosyan, St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies, Russian Academy of Sciences, 18 Dvortzovaya nab., 191186, Saint-Petersburg, Russia, E-mail: [orient@ieos.spb.su](mailto:orient@ieos.spb.su)

---